

fait avec respect une statue de la divinité. Cinquième année k'ai-yuan (717), en un jour du troisième mois.

Estampage 98 (Fig. 1362) ¹.

La mère de Li T'ao-chou a fait avec respect sept statues de Ye-tao ; (elle écrit ceci) au moment où elle fait cette offrande de tout son cœur au Buddha.

Estampage 99 (Fig. 1363).

Le religieux Tai-kong, pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, pendant sept générations, pour celui de ses père et mère actuellement en vie et pour celui de ses excellents amis, (a fait avec respect une statue de) Kouan-yin p'ou-(sa) (Avalokiteçvara Bodhisattva). Que tous les êtres vivants du monde de la Loi réalisent ensemble le fruit de Buddha ².

Estampage 100 (Fig. 721 et 1364).

Les personnes réunies en association communale, du troisième canton de Tong-heou, dans la sous-préfecture de Lo-yang, dépendant de la préfecture de Ho-nan, personnes dont voici les noms : (suivent onze noms). Ces personnes précitées ont donné ensemble 6.170 pièces de monnaie.

Du troisième canton P'ong-ts'i de la sous-préfecture de Lo-yang, le membre du dixième groupe de familles, nommé Tch'en Mei, a donné 500 pièces de monnaie ; l'homme dévot Wang Tchong-ts'ai a donné 300 pièces de monnaie.

Du deuxième canton P'ong-ts'i, le membre du deuxième groupe de famille, nommé Kouo Cheou-lou, a donné 200 pièces de monnaie.

Du premier canton P'ong-ts'i, le membre du dixième groupe de familles, nommé Li King-sin a donné ○ pièces de monnaie.

Ma Kouo-k'ou et Ma Kouo-kiai, originaires de la sous-préfecture de Yang-tch'eng, dans la province de Chan-si, ont donné ensemble 100 pièces de monnaie.

Du premier canton Chouei-nan de la sous-préfecture de Lo-yang, le membre du cinquième groupe de familles, nommé Tcheng Che-tchouang, a donné 1 taël d'argent.

Du sixième canton Pei-leou, le membre du cinquième groupe de familles, nommé Yang Tchong-leang, a donné 500 pièces de monnaie.

Tou Ying, demeurant dans la ville, a donné 1.000 pièces de monnaie.

Du deuxième canton P'ong-ts'i, Kouo T'ien-ts'ai et Kouo T'ai-k'ien ont donné ensemble 1.000 pièces de monnaie.

1. Cf. *YFTKCWTM*, II, 35 b, qui lit Li T'ao-lin 林.

2. C'est-à-dire deviennent eux-mêmes des Buddhas.